

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.
 

---

## N:r 27.

**Deklaration med Danmark rörande ömsesidigt erkännande av svenska och danska fartygs måtbrev. Stockholm den 21 november 1925.**

## Deklaration.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava gemensamt överenskommit om följande deklaration rörande ömsesidigt erkännande av svenska och danska fartygs måtbrev, utfärdade på grundval av de i Sverige och Danmark antagna skeppsmättningsregler, i Sverige den s. k. tyska och i Danmark den s. k. engelska regeln (engelska skeppsmätningssystemet).

## Art. 1.

De i svenska fartygs nationella måtbrev eller appendixmåtbrev lämnade uppgifter angående fartygens dräktighet tillerkännas vitsord i Danmark och de i danska fartygs nationella måtbrev eller appendixmåtbrev lämnade uppgifter angående fartygens dräktighet tillerkännas vitsord i Sverige, för så vitt och i den mån bestämmelserna i denna överenskommelse icke giva anledning till avvikelse därutinnan.

Med nationellt måtbrev avses i denna överenskommelse mätningshandling, som utfärdats på grund av mätning enligt regeln I, verkställd av svensk resp. dansk myndighet.

## Deklaration.

Undertegnede af deres respektive Regeringer dertil behørig Befuldmægtigede er kommet overens om følgende Deklaration angaaende gensidig Anerkendelse af danske og svenske Fartøjers Maalebrev udfærdigede paa Grundlag af de i Danmark og Sverige antagne Skibsmaalingsregler, i Danmark den saakaldte engelske Regel (det engelske Skibsmaalingsystem) og i Sverige den saakaldte tyske Regel.

## Art. 1.

De i danske Fartøjers nationale Maalebrev eller Appendixmaalebrev anførte Opgivelser over Fartøjernes Drægtighed anerkendes i Sverige, og de i svenske Fartøjers nationale Maalebrev eller Appendixmaalebrev anførte Opgivelser over Fartøjernes Drægtighed anerkendes i Danmark, forsaavidt og i den Udstrækning som Bestemmelserne i denne Overenskomst ikke giver Anledning til Afvigelse derfra.

Ved nationalt Maalebrev forstås i denne Overenskomst Maalebrev som udfærdiges paa Grundlag af Maaling efter Regel I foretaget af henholdsvis dansk eller svensk Myndighed.

## Art. 2.

*Svenskt maskindrivet fartyg*, som är försett endast med nationellt mätbrev, skall i Danmark underkastas endast sådan partiell mätning, som i fråga om bestämmande av nettodräktigheten stadgas i art. 3. Den sålunda beräknade nettodräktigheten skall läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Danmark skola erläggas efter tontalet. Där det av fartygets ägare eller befälhavare påfordras, skall den dock i det nationella mätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Danmark skola erläggas efter tontalet.

Är sådant fartyg försett med svenskt appendixmätbrev enligt danska skeppsmättningsregler, skall den i appendixmätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Danmark skola erläggas efter tontalet.

*Danskt maskindrivet fartyg*, som är försett endast med nationellt mätbrev, skall i Sverige underkastas endast sådan partiell mätning, som i fråga om bestämmande av nettodräktigheten stadgas i art. 3. Den sålunda beräknade nettodräktigheten skall läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

Är sådant fartyg försett med danskt appendixmätbrev, utfärdat

## Art. 2.

*Dansk maskindrevet Fartøj*, som kun er forsynet med nationalt Maalebrev, skal i Sverige kun underkastes saadan partiel Maa-ling, som med Hensyn til Bestemmelsen af Nettodrægtigheden fastsættes i Art. 3. Den dervid fremkomne Nettodrægtighed skal lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Sverige skal svares efter Drægtigheden.

Er saadant Fartøj forsynet med dansk Appendixmaalebrev, udfærdiget efter de svenske Skibsmaalingsregler, skal den i Appendixmaalebrevet anførte Nettodrægtighed lægges til Grund for Beregningen af de Afgifter, som i Sverige skal svares efter Drægtigheden.

*Svensk maskindrevet Fartøj*, som kun er forsynet med nationalt Maalebrev, skal i Danmark kun underkastes saadan partiel Maa-ling, som med Hensyn til Bestemmelsen af Nettodrægtigheden fastsættes i Artikel 3. Den derved fremkomne Nettodrægtighed skal lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Danmark skal svares efter Drægtigheden. Hvis Fartøjets Ejer eller Fører forlanger det, skal dog den i det nationale Maalebrev anførte Nettodrægtighed lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Danmark skal svares efter Drægtigheden.

Er saadant Fartøj forsynet med svensk Appendixmaalebrev efter

enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter, skall den i appendixmätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

Är *svenskt fartyg*, annat än maskindrivet, försett med nationellt mätbrev, skall den i det nationella mätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Danmark skola erläggas efter tontalet.

Är *danskt fartyg*, annat än maskindrivet, försett med nationellt mätbrev, skall den i det nationella mätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

#### Art. 3.

Den i art. 2 omförmälda partiella mätning av maskindrivet fartyg skall omfatta bestämmande av bruttodräktigheten av rum ovan mätningssäck samt av avdraget för maskinrummet och för övriga såväl över som under mätningssäck belägna rum, för vilka avgiftsfrihet i Danmark resp. Sverige medgives.

Över sådan partiell mätning skall utfärdas mätningshandling, som skall gälla så länge det nationella mätbrevet, i anslutning till vilket mätningshandlingen utfärdats, äger giltighet.

#### Art. 4.

De i art. 2 omförmälda appendixmätbrev skola utfärdas efter de närmare bestämmelser, varom parterna överenskomma.

de danske Skibsmaalingsregler, skal den i Appendixmaalebrevet anførte Nettodrægtighed lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Danmark skal svares efter Drægtigheden.

Er *dansk Fartøj*, som ikke drives med Maskinkraft, forsynet med nationalt Maalebrev, skal den i det nationale Maalebrev anførte Nettodrægtighed lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Sverige skal svares efter Drægtigheden.

Er *svensk Fartøj*, som ikke drives med Maskinkraft, forsynet med nationalt Maalebrev, skal den i det nationale Maalebrev anførte Nettodrægtighed lægges til Grund for Beregning af de Afgifter, som i Danmark skal svares efter Drægtigheden.

#### Art. 3.

Den i Art. 2 omhandlede partielle Maaling af maskindrivet Fartøj skal omfatte Bestemmelsen af Bruttodrægtigheden af Rum over Maalingsdækket samt af Fradraget for Maskinrummet og for øvrige saavel over som under Maalingsdækket beliggende Rum, for hvilke Afgiftsfrihed tilstaas henholdsvis i Sverige og i Danmark.

Om saadan partiel Maaling skal udfærdiges Maalingsattest, som skal gælde saalænge det nationale Maalebrev, i Tilslutning til hvilket Maalingsattesten er udfærdiget, er gyldig.

#### Art. 4.

De i Art. 2 omhandlede Appendixmaalebreve skal udfærdiges efter nærmere Bestemmelser, som Parterne kommer overens om

## Art. 5.

De i Sverige av svensk myndighet resp. i Danmark av dansk myndighet verkställda mätningar av danskt resp. svenskt fartyg skola vara underkastade sådan kontrollmätning och ommätning, som föreskrives i Sverige resp. Danmark.

Visar det sig, att uppgifterna i ett fartygs nationella mätbrev eller appendixmätbrev icke överensstämmer med de verkliga förhållandena, är Kommerskollegium i Stockholm resp. Registrerings- og Skibsmaalings-Bureauet i Köpenhamn berättigat att i erforderlig utsträckning föranstalta om fartygets kontrollmätning och ommätning samt att i förekommande fall låta utfärda ny mätningshandling.

## Art. 6.

Kostnaderna för verkställd mätning ävensom för den i art. 5 första stycket avsedda kontrollmätning skola beräknas och bestridas enligt de bestämmelser, som gälla för motsvarande mätningförrättning i det land, där mätningen äger rum.

Vid partiell mätning skola dock kostnaderna utgå endast för det verkliga uppmätta maskinrummet samt för den del av övriga uppmätta rum, som finnes avgiftspliktig.

Kostnaderna för den i art. 5 andra stycket avsedda kontrollmätning eller ommätning skola bestridas av det land, varest mätningen ägt rum, dock att, i fall mätningshandlingen skall ersättas med ny sådan, kostnaderna skola bestridas av fartygets ägare eller befälhavare i den utsträck-

## Art. 5.

Den i Danmark af dansk Myndighed og i Sverige af svensk Myndighed foretagne Maaling af henholdsvis svensk og dansk Fartøj skal være underkastet saadan Kontrolmaaling, som foreskrives henholdsvis i Danmark og Sverige.

Viser det sig, at Opgivelserne i et Fartøjs nationale Maalebrev eller Appendixmaalebrev ikke er overensstemmende med de virkelige Forhold, skal henholdsvis Registrerings- og Skibsmaalings-Bureauet i København og Kommerskollegium i Stockholm være berettigede til i fornøden Udstrækning at lade Fartøjet kontrolmaale samt i fornødent Fald at lade udfærdige nyt Maalingsdokument.

## Art. 6.

Omkostningerne ved stedfunden Maaling eller ved saadan Kontrolmaaling, som omhandles i Art. 5, første Afsnit, skal beregnes og bestrides efter de Bestemmelser, som gælder for saadan Maaling i det Land, hvor Maalingen finder Sted.

Ved partiel Maaling skal dog Omkostningerne kun beregnes for det virkelig maalte Maskinrum, samt for den Del af de øvrige maalte Rum, som er afgiftspligtige.

Omkostningerne ved den i Art. 5, andet Afsnit omhandlede Kontrolmaaling eller Ommaaling skal bestrides af det Land, hvor Maalingen har fundet Sted, dog saaledes at hvis Maalingsdokumentet skal ombyttes med et nyt, skal Omkostningerne bestrides af Fartøjets Ejer eller Fører i den Ud-



ning, vederbörande lands skeppsmättningsbestämmelser föreskriva.

strækning vedkommende Lands Skibsmaalingsbestemmelser foreskriver.

Art. 7.

Denna överenskommelse skall träda i kraft tre månader efter undertecknandet och vara giltig intill tre månader efter det densamma blivit av någondera parter uppsagd.

Tidigare överenskommelser angående ömsesidigt erkännande av svenska och danska fartygs mätbrev upphöra att gälla från och med ikraftträdandet av denna överenskommelse.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna deklaration och försett densamma med sina segill.

Som skedde i två exemplar i Stockholm den 21 november 1925.

ÖSTEN UNDÉN.  
(L. S.)

Art. 7.

Denne Overenskomst skal træde i Kraft 3 Maaneder, efter at den er undertegnet og være gældende, indtil der er gaaet tre Maaneder, efter at den er opsagt af en af Parterne.

Tidligere Overenskomster angaaende gensidig Anerkendelse af danske og svenske Fartøjers Maalebrev ophører at have Gyldighed fra og med denne Overenskomsts Ikrafttræden.

Til Bekræftelse heraf har de Undertegnede underskrevet nærværende Deklaration og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i Stockholm i to Eksemplarer den 21 November 1925.

ERIC SCAVENIUS.  
(L. S.)

**Överenskommelse angående utfärdande av danska appendixmätbrev enligt svenska skeppsmättningsbestämmelser. Stockholm den 21 november 1925.**

Undertecknade befullmäktigade ombud, som denna dag undertecknat deklarationen mellan Sverige och Danmark rörande ömsesidigt erkännande av svenska och danska fartygs mätbrev, hava i anslutning till art. 4 i sagda deklaration överenskommit, att de i deklarationen omförmälda danska appendixmätbrev enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter skola för att äga giltighet i Sverige vara utfärdade i enlighet

Undertegnede Befuldmægtigede, der Dags Dato har undertegnet Deklarationen mellem Danmark og Sverige angaaende gensidig Anerkendelse af danske og svenske Fartøjers Maalebrev, er i Henhold til Art. 4 i nævnte Deklaration kommet overens om, at de i Deklarationen omhandlede danske Appendixmaalebrev efter de svenske Skibsmaalingsregler skal, for at være gyldige i Sverige, være udfærdigede i Over-

med följande bestämmelser att tillsvidare gälla från och med deklarationens ikraftträdande.

### § 1.

Appendixmätbrevet skall vara utfärdat enligt regeln I. Det skall äga giltighet endast i anslutning till och under samma tid som fartygets nationella mätbrev, vars bruttodräktighet, dräktighet av rummet under mätningsdäck enligt danska och, där så beräknats, enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter jämte nettodräktighet och datum skola vara angivna i appendixmätbrevet.

Appendixmätbrevet skall vara utfärdat av Registrerings- och Skibsmaalings-Bureauet i Köpenhamn.

### § 2.

Rymden av rummet under mätningsdäck må i appendixmätbrevet antingen angivas med det total, som finnes upptaget i fartygets nationella mätbrev, eller ock uppmätas och beräknas enligt de svenska skeppsmättningsföreskrifterna. Appendixmätbrevet skall innehålla uppgift om huru nämnda rymd är beräknad.

### § 3.

Rum ovan mätningsdäck skall uppmätas och beräknas i överensstämmelse med svenska skeppsmättningsföreskrifter samt till sin rymd angivas i appendixmätbrevet, dock skall styrhytt, styrmaskinhus, utkikshytt, kabysshus och klosettrum, som enligt danska skeppsmättningsföreskrifter icke skola inräknas i den danska bruttodräktigheten, icke heller

ensstemmelse med efterfølgende Bestemmelser, som skal gælde indtil videre fra og med Deklarationens Ikrafttræden.

### § 1.

Appendikksmaalebrevet skal være udfærdiget efter Regel I. Det skal kun være gyldig i Tilslutning til og i samme Tid som Fartøjets nationale Maalebrev, hvis Dato, Nettodrægtighed og Bruttodrægtighed samt Drægtigheden af Rummet under Maalingsdækket efter de danske og efter Omstændighederne tillige efter de svenske Skibsmaalingsregler skal være anført i Appendixmaalebrevet.

Appendikksmaalebrevet udfærdiges af Registrerings- og Skibsmaalings-Bureauet i København.

### § 2.

Drægtigheden af Rummet under Maalingsdækket kan i Appendixmaalebrevet angives enten med det Tonstal, som er anført i Fartøjets nationale Maalebrev eller opmaales og beregnes efter de svenske Skibsmaalingsregler. Appendixmaalebrevet skal indeholde Angivelse af, hvorledes nævnte Drægtighed er beregnet.

### § 3.

Rummene over Maalingsdækket skal opmaales og beregnes i Overensstemmelse med de svenske Skibsmaalingsregler og deres Kubikindhold angives i Appendixmaalebrevet; dog skal Styrehus, Styremaskinhus, Udkigshus, Kabys- og Klosettrum, som efter de danske Skibsmaalingsregler ikke skal indbefattes i den danske Bruttodrægtighed heller ikke

inräknas i bruttodräktigheten i appendixmätbrevet.

## § 4.

Sammanlagda avdraget för följande avdragsberättigade rum, nämligen rum för befälhavare och besättning, navigationsrum, kabelrum samt vattenbarlastrum, som ej är beläget inom dubbelbotten, angives med det tontal, som finnes upptaget i det nationella mätbrevet.

Härjämte kan avdrag göras för den rymd, med vilken kabelrummens verkliga rymd överstiger den i det nationella mätbrevet avdragna rymd.

## § 5.

Avdraget för maskinrummet skall uppmätas och beräknas enligt de svenska skeppsmättningsföreskrifterna.

Såsom permanenta bränslerum må anses endast sådana rum, som äro uteslutande inrättade för och användas till inrymmande av det för drivkraftsmaskineriet avsedda bränsleförrådet, såvitt de antingen medelst skjutdörrar eller andra öppningar eller rörledningar stå i direkt förbindelse med maskin- eller eldningsrummet eller ock äro belägna omedelbart ovanpå detsamma eller därmed direkt förbundna bränslerum.

Bränslerum, som endast medelst flyttbara skott är åtskilt från lastrum eller som är försett i skotten med lastport eller i däckets ovan till med lucköppning, som icke är att anse såsom allenaast kollucka, må icke innefattas i avdraget för maskinrummet.

Skeppsmätare kan avfordra far-

medmaales i Bruttodragtigheden i Appendixmaalebrevet.

## § 4.

Det samlede Fradrag for følgende fradragsberettigede Rum, nemlig Førerens og Mandskabets Rum, Navigationsrum, Kabelrum samt Vandballastrum, som ikke er beliggende i Dobbelbund, angives med det Antal Tons, som er anført i det nationale Maalebrev.

Yderligere kan der gives Fradrag for det Antal Tons, hvorved Kabelrummets virkelige Kubikindhold overstiger det ifølge det nationale Maalebrev fradragne Kubikindhold.

## § 5.

Frdraget for Maskinrummet skal maales og beregnes efter de svenske Skibsmaalingsregler.

Som permanent Brændselsrum maa kun anses saadanne Rum, som udelukkende er indrettet til og anvendes til Føring af det for Driftsmaskineriet fornødne Brændsel, og forsaa vidt de enten ved Skydedøre eller andre Aabninger eller Rørledninger staa i direkte Forbindelse med Maskin- eller Kedelrummet eller er beliggende umiddelbart over samme eller de dermed direkte forbundne Brændselsrum.

Brændselsrum, som kun er adskilt fra Lastrum ved transportable Skodder, eller som i Skodderne er forsynede med Ladeporte eller i Dækket over med Luger, der ikke udelukkende kan betragtes som Kulluger, maa ikke indbefattes i Frdraget for Maskinrummet.

Skibsmaaleren kan affordre Far-

tygets ägare eller befälhavare skriftlig förklaring, huruvida rum, för vilket avdrag såsom bränslerum kan ifrågakomma, skall i fart till eller från Sverige användas uteslutande till inrymmande av det för drivkraftsmaskineriet avsedda bränsleförrådet. Om ägaren eller befälhavaren vägrar avgiva sådan förklaring, skall rummet icke innefattas i avdraget för maskinrummet. Sådan förklaring skall angivas i appendixmätbrevet.

I appendixmätbrevet skall angivas läget, längden och rymden av varje utom maskinrummet beläget bränslerum, vilket upptages i avdraget för maskinrummet.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i två exemplar i Stockholm den 21 november 1925.

ÖSTEN UNDÉN.  
(L. S.)

tøjets Ejer eller Fører en skriftlig Erklæring om, at omhandlede Rum, for hvilke der kan være Tale om at give Fradrag som Brændselsrum, i Fart til eller fra Sverige udelukkende vil blive anvendt til Indtagning af det for Driftsmaskineriet bestemte Brændselsforraad. Hvis Ejereller Fører nægter at afgive en saadan Erklæring, skal Rummet ikke indbefattes i Fradraget for Maskinrummet. Om den her omhandlede Erklæring skal Anførsel ske i Appendixmaalebrevet.

I Appendixmaalebrevet skal angives Beliggenheden, Længden og Kubikindholdet af ethvert udenfor Maskinrummet beliggende Brændselsrum, som er indbefattet i Fradraget for Maskinrummet.

Til Bekræftelse heraf har de Undertegnede underskrevet nærværende Overenskomst og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i Stockholm i to Eksemplarer den 21 November 1925.

ERIC SCAVENIUS.  
(L. S.)

Utkom av trycket den 25 november 1925.